

El asmático insigne, monstruo de Trocadero.
José Lezama Lima y
José Agustín Goytisolo

Correspondencia y otros textos

INTRODUCCIÓN, EDICIÓN Y NOTAS:
FERNANDA BUSTAMANTE

EDITORIAL  *Verbum*

ÍNDICE

| | |
|---|----|
| Prólogo: de RAFAEL ROJAS | 11 |
| Introducción: José Lezama Lima y José Agustín Goytisolo: un diálogo transatlántico de total voracidad (1966-1986) | 15 |
| Criterios de la edición | 65 |

CORRESPONDENCIA

| | |
|---|----|
| 1. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. Barcelona, 19 de mayo de 1969 | 69 |
| 2. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. Barcelona, 28 de mayo de 1969 | 74 |
| 3. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. Barcelona, 6 de junio de 1969 | 76 |
| 4. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. Las Palmas, 10 de junio de 1969 | 78 |
| 5. De José Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. La Habana, julio de 1969 | 79 |
| 6. De José Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. La Habana, 1 de agosto de 1969 | 81 |
| 7. De José Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. La Habana, octubre de 1969 | 82 |
| 8. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. Barcelona, 1 de marzo de 1970 | 83 |
| 9. De José Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. La Habana, 10 de marzo de 1970 | 85 |
| 10. De José Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. La Habana, 19 de marzo de 1970 | 87 |
| 11. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. Madrid, 27 de marzo de 1970 | 89 |
| 12. De María Asunción Carandell de Goytisolo a José Lezama Lima. Barcelona, 16 de abril de 1970 | 90 |
| 13. De José Lezama Lima a Asunción Carandell. La Habana, 10 de junio de 1970 | 92 |

| | |
|---|-----|
| 14. De José Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. La Habana, 30 de abril de 1970..... | 94 |
| 15. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. Barcelona, 26 de mayo de 1970..... | 96 |
| 16. De José Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. La Habana, 1 de julio de 1970..... | 97 |
| 17. De Joaquín Marco y José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. Barcelona, 23 de julio de 1970..... | 98 |
| 18. De José Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. La Habana, ¿1970?..... | 100 |
| 19. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. Barcelona, febrero de 1976..... | 103 |
| 20. De María Luisa Bautista de Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. La Habana, 7 de junio de 1978..... | 105 |

POEMAS DE JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO
A JOSÉ LEZAMA LIMA

| | |
|---|-----|
| 1. "Vida de José Lezama Lima" (1970-1996)..... | 111 |
| 2. "Como en la Belle Époque" (1969-1981)..... | 118 |
| 3. "Posible imagen del entierro de don José Lezama Lima" (1976-1993)..... | 122 |

ENSAYOS DE JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO
SOBRE JOSÉ LEZAMA LIMA

| | |
|---|-----|
| 1. "Introducción" a <i>Posible imagen de José Lezama Lima</i> (1969)..... | 127 |
| 2. "La espiral milagrosa", prólogo a <i>Fragmentos a su imán</i> (1978).... | 135 |
| 3. "Terco mulo, asmático insigne, ruiseñor barroco" (1986)..... | 153 |

DEDICATORIAS EN LIBROS ENTRE
JOSÉ LEZAMA LIMA, JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO
y MARÍA LUISA BAUTISTA

| | |
|--|-----|
| 1. De José Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. <i>Paradiso</i> (Unión, 1966). La Habana, septiembre de 1966..... | 165 |
| 2. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. <i>Poetas catalanes contemporáneos. Antología</i> (Seix-Barral, 1968). La Habana, 7 de febrero de 1969..... | 166 |

| | |
|---|-----|
| 3. De José Agustín Goytisolo a José Lezama Lima. <i>Nueva poesía cubana. Antología poética</i> (Península / Edicions 62, 1 ^{era} ed., 1969). Barcelona, abril de 1970 | 167 |
| 4. De María Luisa Bautista de Lezama Lima a José Agustín Goytisolo. <i>Fragmentos a su imán</i> (Ed. Arte y Literatura, 1977). La Habana, 1977 | 168 |
| 5. De José Agustín Goytisolo a María Luisa Bautista. <i>Nueva poesía cubana. Antología poética</i> (Península / Edicions 62, 2 ^{da} ed., 1972). Barcelona, marzo de 1978 | 169 |
| Obras citadas | 171 |

Prólogo

Es conocida y bien trabajada la relación entre el poeta, narrador y ensayista cubano José Lezama Lima (1910-1976) y algunos de los mayores escritores españoles del siglo xx, como Juan Ramón Jiménez y María Zambrano, con quienes trabó amistad desde antes de la aparición de la revista *Orígenes* en 1944. Menos conocida y, sobre todo, menos trabajada, es la conexión que se produjo entre Lezama y los entonces jóvenes poetas, narradores y editores peninsulares, de la generación del 50, luego de la publicación de la novela *Paradiso* en 1966.

A partir de entonces el vínculo del poeta habanero con España entró en una nueva fase de interlocución, que tiene en el epistolario con José Ángel Valente y José Agustín Goytisolo, dos poetas nacidos a fines de los 20, una fuente tan ineludible como rica en sugerencias. La investigación y la antología sobre la correspondencia Lezama / Goytisolo, que propone la joven crítica Fernanda Bustamante, es una de las varias piezas que faltan para armar el rompecabezas de la recepción de Lezama en la literatura iberoamericana entre fines de los 60 y mediados de los 70.

Paradiso —a pesar de que su autor pertenecía a una generación anterior— fue aclamada por algunos de los más connotados artífices del *boom* de la nueva novela latinoamericana: Emir Rodríguez Monegal, Julio Cortázar, Severo Sarduy, José Donoso, Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes... En dos de las revistas emblemáticas del *boom*, *Mundo Nuevo* y *Libre*, Lezama y *Paradiso* fueron esbozados como mitos. El interés por la novela y el autor actualizó, a la vez, la lectura del Lezama poeta y ensayista por la nueva generación de escritores españoles.

Editores legendarios del *boom*, como Carlos Barral, intentaron, sin éxito, publicar íntegramente *Paradiso*, que había sido sacada de circulación por la censura franquista tras su aparición en la editorial San Sebastián en 1968. La importante revista *Índice* rindió homenaje a Lezama ese mismo año y reprodujo fragmentos de la novela. Pero también otros editores, como Beatriz de Moura y Jorge Herralde, se

interesaron en la obra ensayística de Lezama, mientras poetas como Goytisolo aprovecharon la expectativa en torno a *Paradiso* para rescatar parte de la poesía del autor de *Enemigo rumor* en la Península.

La correspondencia entre Lezama y Goytisolo narra los encuentros y desencuentros de aquella complicidad. En la Cuba fidelista, como en la España franquista, *Paradiso* fue censurada, mutilada y privada del contacto con sus lectores inmediatos. Aunque Lezama no fue editado hasta 1970, cuando aparecieron su *Poesía completa* y *La cantidad hechizada*, desde 1968 –por haber intervenido en el jurado que premió el cuaderno *Fuera del juego* de Heberto Padilla, desautorizado por la UNEAC, e incluso un poco antes, desde la salida de *Paradiso*–, su posición en el espacio literario de la isla era vulnerable.

José Agustín Goytisolo, que viajó varias veces a La Habana a fines de los 60, fue de los primeros en emprender la edición de la poesía de Lezama, que luego continuarían otros, como el propio Carlos Barral. Entre 1966 y 1969 conversó epistolarmente con el cubano la idea de la antología *Posible imagen de José Lezama Lima* (1969). Pero, además, Goytisolo ayudó a Beatriz de Moura a echar a andar la edición del volumen *Esferaimagen* (1970) en Tusquets, que reunió los ensayos “Sierpe de don Luis de Góngora” y “Las imágenes posibles”, seleccionados y prologados por el poeta barcelonés.

En los 70, mientras Barral trataba de publicar la poesía completa y *Paradiso* de Lezama, otros editores como Jorge Herralde se interesaron en la ensayística del cubano, como se verificó en la aparición de *Algunos tratados en La Habana* (1971) en Anagrama. Toda esta confabulación editorial que, de algún modo, culminó con la salida de *Paradiso* en Fundamentos en 1974 y de las *Obras completas* en Aguilar en 1975, tuvo en José Agustín Goytisolo un articulador, a veces público, a veces secreto. Esa es la historia que cuenta este libro de Fernanda Bustamante.

La correspondencia entre Goytisolo y Lezama, en los diez últimos años de vida del cubano, refleja también los rigores del ostracismo al que fue sometido el autor de *Fragmentos a su imán* (1977). Si el intercambio de cartas es animado y constante, aunque lento y trabajoso, entre 1969 y 1970, a partir de este año cae en un silencio que viene a romperse en febrero de 1976, a pocos meses de la muerte

de Lezama. Fueron aquellos los años en que el poeta habanero se vio más plenamente aislado de la comunidad literaria iberoamericana por órdenes de un Estado que lo asociaba con una cosmovisión contraria a la ideología oficial de la isla.

Hasta el último minuto del epistolario leemos el deseo y la voluntad de José Agustín Goytisolo de editar a Lezama en España. En aquella carta de febrero de 1976 pide al cubano que le envíe sus últimos poemas para publicarlos en la colección OCNOS. También le manda recuerdos de sus admiradores en España: Carlos Barral, Jaime Gil de Biedma, José Ángel Valente... Lezama no alcanzó a responder a Goytisolo esta última carta, pero su viuda, María Luisa Bautista, lo hizo por él, enviándole en 1977 la edición cubana de *Fragmentos a su imán*, cuaderno al que el barcelonés dedicaría el ensayo "La espiral milagrosa". El ensayo de Goytisolo, como homenaje póstumo a su amigo habanero, antecedió la primera edición en España del poemario en la editorial Lumen.

RAFAEL ROJAS

La Condesa, Ciudad de México, verano de 2016.